MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE, DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR ET DE
LA RECHERCHE

EBE CHI 1

#### **SESSION 2017**

# CAPES CONCOURS EXTERNE

# SECTION : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES CHINOIS

### **COMPOSITION EN CHINOIS**

Durée : 5 heures

L'usage de deux dictionnaires unilingues en langue chinoise (Xinhua Zidian et / ou Xiandai Hanyu Cidian) est autorisé.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB: la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► Concours externe du CAPES de l'enseignement public :

Concours EBE Section/option

Epreuve

Matière 1869

#### COMPOSITION

请根据以下两篇文选,联系 L'art de vivre ensemble 文化概念中 Mémoire : héritages et ruptures 这一个主题,论述並分析中国的教育。

Document 1

# 《霜冷长河》 第一辑 老师 节选

我是一九五七年刚刚十一岁时到上海读初中的。那所中学的校园典雅富丽,甚至还有 欧洲式的大理石喷水池,这在我这么一个农村来的孩子眼中,就像是海市蜃楼。但当时学校 里的第一景观是飘飘拂拂的大字报,我们看不懂,只在纸帘间窜来窜去,捉迷藏。

记得第一节课是音乐课,老师是一位年轻英俊的男子,他从画满五线谱的黑板前走到钢琴旁,弹了几个乐句便张口领唱,他的声音,那么漂亮又那么沉闷,我们已知道,他刚刚划为右派,正在检讨。他上课时,我们教室的窗口,经常有人头晃动,音乐老师一看,便只唱不讲,唱的声音则更加奇怪。三个星期之后,我们接到通知,音乐老师不来了,音乐课的时间,到操场的角落里练大合唱。大合唱的歌词曰:"一九五七年呀,真是个胜利年……"

没过多久,其它课程也很难正常进行了。大理石喷水池已停止喷水,旁边搭起了一个 养猪棚,养猪棚边上又砌了炼钢炉。高年级学生养猪、炼钢,我们的任务则是到街上拾捡破 铜烂铁,作为炼钢的原料。

当时全民都在炼钢。国家领导人发出号召,十五年赶上英国,二十年赶上美国,但对 英国和美国的情况却不了解,只相信了一种说法,即赶上赶不上的标志是看钢产量,于是集 中力量打歼灭战,中国大地无处不在炼钢。里弄铁门和各家各户阳台上的铁架,已全部砸下 来充作原料,我们这些孩子再到哪里去找铁呢?谁拾到一枚锈迹斑斑的铁钉就如获至宝了。 捡拾了几个月所得寥寥,而喷水池旁炼出来的钢更是一团丑陋不堪的黑疙瘩。于是学校根据 上级指示转移方向,让学生进附近的工厂劳动,说是要把教育与生产劳动结合起来,不能老 坐在课堂里读书。

老师们出发了,到一家家工厂去商量,希望他们能接纳我们劳动。这么多十岁刚出头的孩子涌到车间去,既无劳动能力又极不安全,工厂理所当然是不欢迎的。老师们只能红着脸一次次恳求,一直恳求得那些厂长突然想起了自己早年的老师而感动起来,才迟迟疑疑地同意我们去劳动几个月。毕竟不行,工厂很快下了逐客令,老师只能再去找另一家。就这么一家家工厂轮着转,初中三年,几乎把学校周围所有的工厂都劳动遍了。劳动之外也上课,老师们知道时间无多,总是像抢夺珍宝一样把那一点点上课时间抢在手里,精琢细磨。那些老师都是受过高等教育的,在我的记忆中一个个风度非凡,课讲得好极了。就在劳动的夹缝中,仅仅三年,我们的作文写作能力已达到流畅无碍、几乎不犯语法错误的地步。数学更好,在路上走着走着,一蹲下身来就可与同学一起在地上用小石子画出一道道著名的几何学难题,吵吵嚷嚷地证明起来。

读高中我换了一所离家更近的学校。这所学校原来是女子中学,刚招男学生,校长是一位女老师,听说是一位著名右派的太太,英国剑桥出身。我们进校不久她已不能做校长,却仍然每天忙忙碌碌。我们只在一旁偷看,想找到这位老师在步态举止上的反动影子。正面相遇时,我们叫一声"老师好",她立即回礼,眼睛直直地看着我们,比其他老师回礼时看我们的时间要长。我们的目光立即躲开,心想这大概就是别有用心的眼神。

接替的校长也是一位女士,一身上布衣衫,抗日战争时在上海郊区参加过游击队,给我们作报告时全是很难听懂的农村口音,但她很少作报告,要作也就是几句,说自己没文化,要我们好好读书。她走在校园里,脸上没有表情,显得拘谨和胆小,但一见到学生向她鞠躬,便立即满脸笑容。这位校长的好处是从来不干涉课堂内容,而老师们则趁机离开正式课文加入大量"课外辅导教材"。正式课文里,语文以报纸社论为主,英文以政治口号为主,而通过"课外辅导教材",我们悄悄地学过了全本《论语》,背诵了屈原的《离骚》,甚至把那本当时不知怎么进来的 Essential English 一至四册学完了。(…)

Document 2

## 《来吧孩子》节选

池莉

转眼就到了五年级六年级,亦池的快乐丝毫没有减少。我承认,亦池的整个小学阶段,在我们生活小区的人们口里,被形容为"疯狂玩耍",这让许多家长瞠目结舌。亦池在我们生活小区以"疯狂玩耍"出名。现代的生活小区都是比较自闭的公寓,邻居之间不仅没有往来,连见面都不太认识的,大家却几乎都知道亦池,这是因为她几年如一日地在院子里头玩耍。小区的各处花园里,休憩处,所有楼房的顶楼平台和犄角旮旯,到处都活跃着她的身影。她同大孩子玩耍,也同小孩子玩耍,还同狗狗玩耍。下班的人们会驻足回望,互相议论说:"看,这小姑娘就是亦池啊!就是池莉的女儿啊!"

夜幕降临的晚饭时分,我们整个院子,要么回荡着我呼唤孩子回家吃饭的声音,要么回荡她 父亲呼唤孩子回家吃饭的响亮男高音。家家户户都听得见我们的呼唤。有时候要呼唤许久, 才能把我们的孩子亦池召唤回家。一进家门我就把准备好的一条干毛巾给她垫进后背,十有 八九她的后背总是汗水淋漓,像一条刚从水里出来的泥鳅。

孩子在外面玩耍到被呼唤回家,这是我们童年的生活,在现今早就绝迹了。其他的同龄孩子,大多都是放学回家就关在屋子里头写作业。或者是放学以后继续在外面上培优班还没有回家,回家就马上吃饭,饭后马上被父母监督在房间写作业做习题。多年里,我们的呼唤是整个生活小区唯一的呼唤,像一首老歌,把许多邻居听得怀旧起来。不止一次地,邻居说:你们家现在还这么唤孩子啊!我们好像在听歌啊!

邻居的感叹让我自己也意识到了,这是古老而亲切的歌吟呢。再没有任何别的家庭别的父母,敢于像我们这样把孩子"放羊"了。只有孩子,大大小小的孩子,所有的孩子,是那么羡慕亦池。多少次,他们偷偷站在窗口,看着在院子里玩耍的亦池,目光里满是羡慕和哀怨。孩子们像间谍那样给亦池发信号和丢纸条,渴望能够像她那样自由自在。亦池在楼下玩多长时间,孩子们的心就追随多长时间。亦池尽兴而归,安静下来全心全意写作业的时候,孩子们却还陷落在对自己的怜惜和对家长专制的愤恨之中,三心二意难以集中精力。因此,很多学生看起来所有时间都在学习,却成绩平平;而我的孩子学习成绩一直优秀。除了那些培优班奥赛班的拔高题之外,在课本范围里的知识,我的孩子毫无问题。

但是,我受到的压力还是越来越大。小学阶段特别是孩子十岁之前,我坚定不移地为孩子实行了"九点半就寝主义"。那些大量作业,经常会没有做完,我就主动会写假条和签名给老师,以保证亦池的充足睡眠,因为我孩子的身体并不健壮。

在五年级的时候,我被亦池学校的一位副校长约见谈话了。

该副校长请我理解学校对亦池的一片苦心,他们完全是为了亦池保持优秀的学习成绩, 亦池经常不写完家庭作业,这样下去对亦池的学习非常不利!

副校长认为:一般说来,孩子完全可以写作业到"稍微晚一点",我们中国古人发奋读书还要搞头悬梁锥刺股呢,当代竞争是更加激烈了,所有学生都在写作业,唯独亦池不写,久而久之,她对功课的熟练程度,肯定就不如别人。现在的考试,不仅要考能力,还要考速度。副校长向我透露了一个最新的消息,说:最近我们看到外省的一份考初中的试题,那个量大得,基本上要求笔不停顿气不喘才能够做完,否则,你怎么淘汰学生?现在重点学校的招生名额都是有限的啊!

是的。这是一个最新的不好的消息,但是这种不好的做法很快就被学校广泛采纳。

提醒和警告日益严重。来自各个方面,各种各样,有亲朋好友的,有良师益友的,就 连我们小区的邻居,也找我谈话来了。有几位好心的退休教师,实在看不过去,在替我担忧 了。一位在院子里带小孙子的退休教师郑重其事地对我说: "你可不能让孩子这样玩下去 了!"她推心置腹地说: "我知道你是著名作家,是有社会地位的人,但是社会的发展要求 孩子自身的能力,就算她进不了重点小学,你可以帮助她一次,但是以后的重点初中高中大 学,都是以分数线来录取,你能够帮她多少?能够永远帮她吗?再说孩子如果成绩不够好,你 帮的了一时,帮不了一世啊!你现在放任孩子,将来她懂事了以后,肯定会责怪你的。"

另一位退休的数学教师立刻授我以秘诀,她说:"一定要学好数学!因为数学可以稳稳抓分数!就是要花大量时间做习题!一旦把各种题型做熟练了,把奥赛的题型都做熟了,还怕考不到高分吗?现在竞争这么激烈,孩子的确是不能放任的,孩子都贪玩,家长必须约束她。如果你看得起我,我愿意给亦池做一些课外辅导。"

池莉《来吧孩子》,2008,作家出版社